

Le langage et le monde: Fonctionnement et dynamique des langues

Séance d' hommage pour André MARTINET

Pendant le deuxième colloque organisé à la mémoire du regretté professeur Berke VARDAR une séance d'hommage a été organisée pour le regretté linguiste André Martinet qui avait proposé le thème général "Le langage et le monde" pour ces journées d'études dont la première date de 1991.

Pendant le colloque organisé à la Sorbonne le 8 mai 1988 à l'occasion du 80 e anniversaire d' André Martinet, le fondateur de la linguistique fonctionnelle exprimait ses réflexions en ce qui concerne la présentation de son oeuvre par Berke Vardar, de la manière suivante: "A Berke Vardar, je veux dire combien j'ai été touché de son amical témoignage qui m'a confirmé dans le sentiment qu'il est, parmi ceux qui m'ont lu avec le plus d'attention et de pénétration".

Cette séance d'hommage a été animée par les théoriciens et chercheurs qui sont tous adeptes de la linguistique fonctionnelle: Henriette Walter, Teta Simeonidou-Christidou et Erdim Öztokat.

Avec sa contribution intitulée "L'homme derrière le savant", Henriette Walter a fait le portrait du grand Maître notamment dans ses relations humaines; la patience et "le respect des gens" étaient, d'après Walter les "traits pertinents" du caractère d'André Martinet.

Teta Simeonidou-Christidou a mis l'accent sur la distinction sémantique/axiologie établie par André Martinet et elle a exposé les différences entre les signifiés des monèmes grammaticaux et ceux des monèmes lexicaux. Teta Simeonidou a ajouté par ailleurs que l'analyse axiologique des signes, par conséquent les entrées lexicales fonctionnelles constitueraient un vaste matériau qui contribuerait considérablement à l'activité traduisante.

Etudiant et collègue de Berke Vardar, Erdim Öztokat a exposé dans son discours la manière dont Berke Vardar interprétait le fonctionnalisme martinétiste. Décédé prématurément en décembre 2001 notre collègue Erdim

Öztoğat sera toujours avec nous grace à ses publications et à ses recherches. Et les trois départements francophones de l'Université d'Istanbul, Département de langue et littérature françaises, Département de didactique du FLE, Département de traduction et d'interprétation continueront à poursuivre leurs recherches dans la lignée de l'école fonctionnaliste, dans la lignée de leurs Maîtres...

Doç. Dr. Emel ERGUN

Université d'Istanbul